

-- Transcription --

Eraha

Jing dini Flood maipahi Diyungma Deba maipahi thaisi thaigni grau sainlaima tihi , tikala angla ebo

Nokhorni nobrajik kela angla Adai se glaiba, odebani Adai tihining tilanang. Dei Adai sngangthauha

Sainlaibani sngangha jingla, ebola project ni masi khusi se, tikala boha jing

Nini voice recording ladu, odehe video bo sugudu, boha nini asaba problem dong na giri, boke saintikade hamnangmu.

Dei

Ani bumula Usha Rani Barman, ani nohbrani

bumula- Budhadev Barman. Jingla snganghala Haflong hase dongba, Teacher dangba, odehe

2011 ha retired jadada eraha Silchar ha paibago. Jingla

flood la jungla maiba giri hajaigasini

May ha pinsi flood maika, bohala 15 din lei taukha, hamside dukhu jayaka bohala, June ha

Pinsi jaka, bohala hamsinung dukhu mailaika

boha nokha dainsilei tauka, hamsining dukhu mailaika, noh-ha bo ruru juju jalaika

Mlainibo dau-mih bo titarka, nanta jaka, odejang hamsi dukhu mailaika mlaibo, jung bo dukhu mailaika, nho-ha ruru juju

jalaika

Flood hamsinung deka, tinung

Flood hala jungla go hamsinung dukhu mailaika, ration-tation bo kaisa-kusu maika maibala, tikabo bojang hamsi make-up jayaka.

Make-up jayaka bojangla. Ani nobrah la dongba dongbala, 2021 ha go dambrah gaka

Dambrah gaka bola odehe

Ajula smadiha dangba? Nini Aju la go B.S.F. ha dangba

Odehe bola 1990 hanung bode pension paika

Odehe go Haflong ha ang Teacher dangbani, ani lugu dongpaba. Odehe ang retired jahi paidada se go eraha Silchar ha paiba

Ani luguning eraha paipaba. Silchar ha 2011 ha paidada go eraha noh-ha dangdada dongba

Adai la Aju jangbo

Boni hathaniha, service dangyaba hathaniha thangpanaika bohobo asaba flood maika na maiya? Flood de maiya, tikabo

Punjab ha thangka

Odehe ejangha kolkata habo thangka odehe

Delhi habo thangka thangbala odehe

Haryana habo thangka thangbade, ojangde flood maiya

Flood de angde go eraha Silchar hase maiba, daglaise hamsi flood maiba, edela maiba dangba giri flood la

Adai erani hathanini address ke kaisa saintikade hamnangmu. Oh! erani address la

Rongpur, New Link Road,

Silchar. Adai tikala duha flood ni grauthai ke ning singpinhabonang, Sgangthauhala

Daglaila alangni jamsi jakada, tikala sgangthauhala

Bisilei di tauka, odehe yahonhalabisilei din tauka, boke saintikade hamnangmu? Sganghade May ha jabago, May hade

15 din lei tauka

15 di lei Di thauka, barsingha nanta baigobahade 15

di lei tauka, odehe June hade nokha dainsi lei nangka

Yahonhade, barising nising baigibahala dainsi bo tauyalanglaka, tebogo odehe jaka tebo

Dainsilei tauka, daisilei tauyabo nanglanglaka ko yahonnihade, yahonnihade hamsining dukhu mailaika

Odehe flood jabahala asaba gama-gumu jaka bostu-bandi smala? Jinide hamside gama-gumu de jayaka, jinide

Malainila jakatidu, dau-mih bo titarka tidu, odehe tidu, jinila hamside kotide jayaka

Ar go bo flood jabani somoihala nadi gi Di

Supply bo maiyanaika odehe current bo

Girihi dongnaibatibo, bohala bede klaihi solilaika? Current de giri giribade, Current de ah bainni

10 di lei smaba lei janaika

Odehe inverter jang go kaisa kaisa jengdada donglaba, kali go jibaha sinung nantaha sinung masaindada, odenung  
ander-gunder de jayaka

Solika odenung, inverter jang solika,jingde

Odehe Di la bedehe jaka ?

Di de go bo ronyarau butubo bottle nika kaisa maika, odehe jungbo sgannga suguhi denglaba

Bo buthujang bo solika solibade, hamsi dukhu maiyaka

Odehe songjiba-khujibala bedehe jaka, Gas la maika na maiya

Bojom dongba na ? Gas de dongba, songjiba-khijiba de musidigdari jayaka, sgang niprang bojom klaihi dengbani du digdari jayaka, Gas de dongba

Ar odehe flood jabani somoiha

Diyungma debani somoiha go

Asaba relief maikati, sorkar niprang bo jating, ba asaba hosom-bojom niprang bo jating, asaba relief maikala, smadi gaja maika boke

Ar odehe sumu hosom niprang gaja maika, boke saintikade hamnangmu, hosom ni bumu? Ramkrishna Mission nising maika

Thau,Atha, Mairong ,Saban, Colgate,

Biscuit go odebasi maika Ramkrishna Mission nising

Odehe go Voter I,card nising riyabala mairongla, eraha lama hamyabani darajang jung laihipuyaka, maiyaka bokede

Oh! odehe elei jurumala, flood relief la sainsibi maika? Saintham lei maika.

Saintham, bangse bangyaba kaisa kaisa klaihisaintham lei maika. Dail nanta bo dongba, Mosori dail nanta dongba, saintham lei maika

Odehe elei Diyungma debani somoihala Adai asaba gilim-gasa na jayahining lailangka?

Gilim-gasade jayaka, odenung madai khasaubani odenung lailangka,lailangka. Ar odehe flood jabahala--

Baisi gedela dukhu-hadi bo jadu, odehe baisi gedela nini

khaja-minibo bedehe tika tikala

Town ha dongyaraula

Diyungma elei debakela sob somoila maiya, tikala diyungma debahala

Serebala go walem gadadabo daubailaidu khajalaidu daubailaidu na, tika tikala Adai la

Noh bisinghaning taulaka na eleinung gibin hathaniha daubaika, olei go khajalaika, olei masi

Boni grauthaike saintikade hamnangmu? Jingde boyas jabani dauba de daubaipuyaka, tikabo go nohbroha puja nanta jabaha

go walem jang thangka, pujaha thangka, go pujaha thangka

Tikala Adai niprang

Oh! grauthai thaisi singhanangko, odehe noha asab bostu-bandi gamaba tikala

Mane go olei go

Di jang gajauba smaba,jemonki noha gari sama dongka tikala, elei gama-gumu jaka na jaya bo buthula? Odede gama-gumu jayaka.

Gama-gumu jayaka odede. Dei tikala Adai nini niprang elei flood jabaha

Dukhu-hadini grauthai, odehe khaja-minini grauthai bo dongdu, tikala oleiyabake maipahi sainlaika,Tikala Adai

Hamsinung khajang mujang hamjaulaka, Dei tikala ani grauthai bo jamrinang na JUthai

-- Free Translation --

Here

The reason we are here is to discuss few words about flood, So, here in this

I see the gentle-lady of this house as Grand-Ma. So, I will call her as Grand-Ma. So, Grand-Ma

Before starting discussion, I will tell you that, this is a PROJECT WORK, so, then,

so we will record your voice and make a video, if you have any problem with it, it would be great if you kindly let me know.

Ok,

My name is Usha Rani Barman, my husband's name is Budhadev Barman. Before coming here we were at Haflong, there I was serving Teacher job.

Later retirement in 2011 we came here at Silchar.

we did not find any flood in my life .

This year only in the month May, We, flooded two times. First flood water was last long for 15 days, Second, time flood in the month of June

in the second time flood, we suffered much

it was last long almost one month, then we suffered much,also accessories were scattered here and there,

Others have lost many things and suffered and even birds and animals also have died. We also suffered a lot, our household accessories also scatered here and there

Flood was more devasteting , and

During flood we suffered much, we got Ration little-bit, with this, was not possible to make-up.

With this, was not possible to make-up. My husband is no more, he was died in 2021.

He was expired,

Grand-Ma, grand-fa was in which department?

Your Grand-Fa was worked in B.S.F

He was peisioned in 1990.

I was working as a teacher at Haflong, so your grand-fa was with me till my retirement. After coming here at Silchar, Here with me , after coming here at Silchar in 2011, we construct a house. Since then we have been living here.

Grand-Ma, you might be with Grand-Pa

you might be care of the place where grand-fa in service. So at that time, did you get any flood?

During that period I didn't find any flood. I went with him At Punjab

And in this side I went At Kolkata and

Also went At Delhi and

At Hariyana also went, there I did not get any flood

I didn't get any flood. I got flood this year only after coming here at Silchar. Before I didn't get any flood

Grand-Ma it would be better, if you told me the address of this place. Oh! yes yes, here in this place address is

Rongpur, New Link Road,

Silchar. Grand-Ma again I will ask about the flood. In the first

This year twice time flooded, So, in the first

How many days flood water last long and in the next flood how many days flood water was last long? the first flood entered in the month of May, that time flood water was last long for 15 days

at that time flood water was for

15 days. It took 15 days to flow out from the boundary. The next flood came in the month of June, it was last long for about one month

at that time, flood water was upto one month. It took above one month to flow-out from the boundary.

It took above one month and above to flow-out, . That time we troubled a lot.

Grand-Ma did you lose any vesels and goods while on the flood? I have not lost manything,

but heard about others have lost many thing and even birds and animals have died.

During flood time ,for Water

Did not get any supply, on the other hand electricity also

Not supplied, So how do you managed? Yes, yes, there was no electricity supply, after many

most probably about 10 days

We were lightening the lights with inverter. Lights were lit only during eating. So, we don't have to spend time in the darkness.

We any how managed with this inverter

and what about drinking water ?

About water, those who distributed the water they gave water bottle, on the other hand, we also kept stock, with these some-how we managed. So, it was not too difficult for usable water.

How did you cook while on the flood and was there available Gas cylinder?

Have you stocked? Yes, yes, I have stocked Gas Cylinder in the house, for cooking purpose we did not face any problem.

I had booked in advance. So there was no problem in getting Gas cylinder.

And during flood time

During flood time

Grand-Ma have you ever had relief from any other organisation, or government, if you receive any relief, So, what are the items, regarding this matter

From what are the organisation, you receive flood relief, it will be better if you inform us, the name of organisation? I got from Ramkrishna Mission

Oil, Atha, Rice, Soap, Colgate

and biscuit etc. got from Ramkrishna Mission

And, to get flood relief with Voter I.Card, we could not get it, because of rusted road.

How long have you received flood relief? About three days

Three days, but don't get much. I got a little bit

like three days, the item was- lentils.

Grand-Ma had you fever while on the flood or did it pass without any problems?

No, nothing have faced any fever, without any fever attacked during flood passed.

During flood on the other hand, sometime filled with happiness

and also happened joyfull, because

Those are living in town area

people did not get such flood all the time, so, during flood time

many of them want to move away and roaming here and there by riding boat. So, Grand-Ma are you

are you at home only or sometimes thought to go outside and enjoyed, like that

It will be better ,if you inform something about this. Due to age-old, I did not move around. But during puja in the neighbor's house,

I moved neoghor's house by boating, with boat, with boat.

From Grand-Ma

oh! one more question ask more to you, if you have lost or damaged your belongings

you damaged any of your belongings

that is, Something like that

Have you damaged any of your belongings while on the flood, or was there any item been washed away on the flood, or has there been any damage to the car?

So, Grand-Ma, I was able to about flood

discuss with you about the suffering and joyfullness of flood time, So, Grand-Ma to you

So, grand-ma I therefore thanking you very much. Ok, let's end here, Thank you.